

一个永远长不大的孩子

彼得·潘



那孩子又开双腿，舞动双臂，吹着一支芦管，像要提脚奔跑，又像要腾空起飞。他浑身散发着青春活力，神气活现，十足一个快乐之神。他，就是彼得·潘，一个不愿长大也永远长不大的孩子。

[英]詹姆斯·巴里 著
孙国双 插图 艾·柯 译

哈尔滨出版社

彼得·潘

[英] 詹姆斯·巴里 著
孙国双 插图 艾柯 译

哈尔滨出版社



图书在版编目 (CIP) 数据

彼得·潘 / (英) 巴里 (Barrie, J.M.) 著; 艾柯译
哈尔滨: 哈尔滨出版社, 2002.10

ISBN 7-80639-815-5

I. 彼... II. ①巴... ②艾... III. 童话 - 英国 - 近代
IV. I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 076700 号

责任编辑: 刘乃翹

彼得·潘

[英]詹姆斯·巴里 著

艾柯 译

孙国双 插图.

哈尔滨出版社

哈尔滨市南岗区贵新街 170 号

邮政编码:150006 电话:0451-6225161

E-mail:hrbcbs@yeah.net

全国新华书店发行

北京市朝阳区宏伟胶印厂印刷

开本 889 × 1194 毫米 1/32 印张 7.375 字数 148 千字

2002 年 10 月第 1 版 2002 年 10 月第 1 次印刷

ISBN 7-80639-815-5/I · 219

定价: 19.80 元

版权所有, 侵权必究。举报电话:0451-6225162

本社常年法律顾问: 北京岳成律师事务所黑龙江分所



做一个永远也长不大的孩子

在人们的内心深处，始终隐藏着一个秘不可宣的梦，那就是永远做一个孩子。随着年龄的增长，这种愿望更为强烈，更加痴迷，以致常常使我们陷入一种梦幻境地，不能自拔。然而，我们却不愿说出来，只是在内心里，在梦中去品尝，有时候甚至嘲笑自己的天真，却不知在这繁杂纷乱的生活里，我们正在不断丧失人与生俱来的许多可贵的品性。

你可曾经读过彼得·潘的故事？在某一个恬静宜人的夜晚，你可能会出现一种幻觉，好像就在窗外，他悄悄地来了：

那孩子叉开双腿，舞动双臂，吹着一支芦管，像要提脚奔跑，又像要腾空起飞。他浑身散发着孩子般的活力，神气活现，十足就是一个快乐之神。他，就是彼得·潘。

对于孩子来说，这更是充满了神秘感和诱惑力。他们常常在夜晚守候，痴痴地等待那个会飞的孩子。也许他会来，也许只是永远的守候。当他们不再是孩子，这种守候就深藏于心底，成为一个秘密，一个梦想。

在梦中，乌有岛是所有孩子的乐园，那里有孩子希望见到的所有“人物”：仙女、人鱼公主、印第安人、海盜、野兽和飞鸟。一切神奇的冒险经历都在这里开始：住

的一块圣地。不管你有没有去过，都抱有这样的梦想，总有一天，它会活生生地出现在我们面前。
童年给了我们无限想像的空间。在男孩子的内心，



在地底下的家里，每天出入都要经过树洞，胖瘦不同还得挑选不同大小的树洞；在礁湖里玩人的水泡游戏；和印第安人进行游戏战争，搭救他们的首领——美丽高傲的虎莲公主；知恩图报的乌有鸟帮助陷入困境的孩子们脱离危险……
乌有岛藏着我们童年许许多多的梦想，是孩子们心中



始终渴望有一场激烈的战斗，来展现自身的勇敢与机智，那是英雄主义在孩子们内心的萌芽。为了解救被掠上海

盗船的孩子们，彼得·潘充分利用自己的聪明才智，和阴险残暴的海盗头子胡克决一死战，最终使他掉进了鳄鱼的血盆大口。在意识深处，我们都曾经是那个爱冒险好斗的男孩子，不论遇到什么困难，不论处于怎样危险的境地，我们都能沉着镇定，灵活机智地应对所面临的困境，彼得·潘是孩子们心目中的英雄，其实也是我们内心对自己的定位。

彼得·潘渴望母亲的爱，他在那个夏夜诱使温迪来到乌有岛，是为了让那些孤儿们有一个母亲。他认为，小女孩天生就会有母性。那些孩子们渴望着有一个母亲，虽然他们并不理解什么是母亲，但在内心里，他们觉得母亲会关心爱护他们，给他们讲故事，面容和蔼可亲。作为一个小女孩，温迪对于担当母亲的重任还存在忧虑，然而到了危急关头，温迪就像一个真正的母亲那样，关心照顾自己的孩子们。我想，母爱的记忆，会烙在我们的心里，珍藏一生一世。

岁月总是在我们身边悄悄溜走，当温迪变成一个白发苍苍的老婆婆，她的女儿简也长大了，而且也有了一个女儿叫玛格丽特，然后她又会有自己的女儿，可是彼得·潘仍然是那个满口乳牙的会飞的小男孩，他总是在某个夜晚飞临你的窗口，把孩子

们带向乌有岛。这个故事就这样一代一代地延续着，令人回味无穷。

童话为我们揭开了记忆帷幔的一角，那里深藏着我们久已淡忘的童稚世界，可



是我们已经失去了飞翔的翅膀，在索然寡味的成人世界里，童年如同一个纯洁无邪的梦。只是在不知不觉中，我们又回到了童年时代，无忧无虑。

做一个永远也长不大的孩子，是一个美好的梦。童年是周而复始、绵延不绝的，永恒的母爱将伴随着童年，关注孩子们的成长，这些都将铭刻于我们的心灵深处。然而人总是要长大的，这虽然令人感到遗憾，但人们内心仍然充满希望，“只要孩子们永远天真活泼、快乐无忧。”



目录



第1章 彼得·潘出现了

1

果真有个男孩从窗口跳到地板上来，随之而来的还有一个奇异的光团，只有孩子们的拳头那么大，它像一只萤火虫似地在房里飞来飞去。



第2章 影子

18

彼得从窗口跳了出去，娜娜来不及抓住他，就一下子把窗子关上了，男孩的影子还没有飞出去，被窗户“啪”地一声夹住，从男孩身上扯了下来。



第3章 走吧，走吧

32

小叮当身上穿着一片用干树叶制成的外衣，衣服短短的，领口裁成很低的方形，非常精致地裹着她微胖的小身子，真是恰到好处。



第4章 飞行

52

约翰如同木偶似地蹬动着两条腿踩着空气，本来不会飘浮的迈克尔，竟然也在空中飘着。



第5章 真实的乌有岛

64

她是最美丽的一个，也是皮卡尼尼族的大美人。她时而温柔多情，妖冶风骚；时而冷若冰霜，满脸杀气。



第6章 小屋

84

温迪的小屋是那么温馨，那么安全，百叶窗里透出一束亮光；美妙的青烟从烟囱里袅袅冒出。



第7章 地下之家

100

地下之家相当简陋，如果一只小熊想在地下搭个窝，大概和这个家也差不多。不过，在墙壁上还有一个壁龛，大小如同一个鸟笼，那是小叮当的闺房。



第8章 美人鱼的礁湖

112

美人鱼用彩虹般的水做成五颜六色的泡泡，用尾巴欢快地拍来拍去，好像那是一只足球，尽量把它拍进彩虹，直到这个水泡破碎。



第9章 乌有鸟

132

乌有鸟用翅膀把脸捂住，她不敢看它们遭到悲惨的结局；可是，她忍不住从羽毛缝里偷偷地往下张望。



第10章 快乐家庭

138

融融的炉火照着他们笑盈盈的脸庞和欢快的小胳膊小腿。哎，这个温馨的地下之家常见的景象，我们将是最后一次见到了。



第11章 温迪的故事

148

彼得一把抓起剑，就是那把曾经杀死过巴比克的宝剑；他的眼里闪耀着火光，那是对战斗的渴望。



第12章 孩子们被捕了

160

他们聚集在一起，一边气喘吁吁地擦着刀，一边用贼溜溜的目光瞟一眼这个非同寻常的人。



第13章 你相信有神仙吗

168

彼得像蛇一样向前爬行，忽而直起身，飞快跑过一片光亮的空地；他一个手指按在嘴唇上，另一只手紧握刀把。



第14章 海盗船

178

海盗船是海上的吃人怪兽，就是没有这只恐怖的“眼睛”做标志，它也能在海上横行无阻。



第15章 和胡克拼个你死我活

189

胡克挥动铁爪，像只打稻谷的镰枷在飞速旋转；可是彼得在他身边闪来闪去，他不断地跳过去，机敏地刺上一剑。



第16章 回家

202

实际上，孩子们离家里的窗口只有两英里了，他们正迅速地飞呢；不过，我们只需要对她说，孩子们已经在回家的路上了。



第17章 温迪长大之后

214

温迪已经是个头发花白，身材矮小的老太婆了；她的女儿简也有一个女儿，名字叫玛格丽特。彼得每年都来接玛格丽特到乌有岛去。

第1章

彼得·潘出现了



所有的小孩子都会长大，只是也有一个例外。这个道理孩子们很快就会明白，温迪是从这件事知道的：在她两岁的时候，一天，她在花园里游玩，摘了一朵花拿在手里，向妈妈跑去。我相信，她当时的模样儿一定非常讨人喜欢，因为达林太太看见了她，不由得把手按在胸口上，大声说道：“要是你永远这个样子该多好啊！”事情就是这么简单。

可打那开始，温迪就明白了，她肯定会长大的。人一到两岁就会清楚这一点。两岁，是一个终点，也





是一个新起点。

自然了，温迪是住在一所房子里，门牌14号的那所宅子就是她的家。在她来到这个世界之前，达林太太当然是家里的主要人物。她是一位十分可爱的女士，满脑子浪漫的念头，还有一张甜蜜而又喜欢嘲弄人的嘴。她那个充满幻想的脑子，就好像神奇的东方魔盒一样，里面有无无数个小秘密，一个套一个，无论你打开了多少，里面总还藏有一个。那一张略带嘲讽却甜蜜可人的嘴上，总是挂着一个满含笑意的吻，可是温迪永远也得不到它，尽管它明明就挂在嘴角。

她的丈夫达林先生是这样赢得她的：当她还是一个女孩的时候，身旁围聚着好些男孩，到后来他们长大成人，竟全都爱上了她，于是他们不约而同地跑到她家去求婚。只有达林先生别出心裁，他跑去雇了一辆车，抢在大伙之先到达，于是娶到了她。林达先生得到了他应得的一切，不过，却不是她的全部，他没能得到她魔盒中最深处的那个匣子和嘴角上那个吻。他完全不知道有那么一个小匣子藏在她的脑海中，而对嘴角上的那个吻，他也渐渐放弃了奢望。温迪常常在心里想：也许只有拿破仑才能得到它。不过，我想像得出拿破仑是怎样为之而来，又是怎样羞恼万分地摔门而去。

可是，达林先生却经常向温迪夸口，说她妈妈不但十分爱慕他，而且非常尊敬他。因为他是一个学问高



深的人，懂得股票和红利这些东西。这些事情当然不是什么人都能懂，不过呢，达林先生像是很在行，他不断对人们谈起股市上涨，或是行情下跌，真是头头是道，那神情好像每个女士都得钦佩他。

达林太太在结婚的时候，穿一身雪白的婚纱。婚后，她将家庭的日常开支记着一本账目。这件事她做得那样认真，一丝不苟，连一棵芥蓝菜都不会漏掉，她甚至很开心，觉得像玩游戏一样有趣。可是，渐渐地她把整把的菜花都漏掉了，账本上画了一些没有面孔的娃娃图像。



在应该计算账目之时，她却画起了小娃娃。这是达林太太对它们的想像。温迪是第一个到来的小宝宝，接着是约翰，再后来是迈克尔。

可是，在温迪出生一两个星期之后，她的父母就忧虑起来了，因为这可又添了一张吃饭的小嘴，能不能将她喂饱呢？达林先生当然对温迪出生感到非常得意，但他可是个讲求实际的人。这时，他正坐在太太床沿上，握着她的手，给她一笔一笔计算养育孩子的开销。达林太太望着他，那神情好像是在央求他不要这个样子，不管今后的生活有什么风险，他们都能够将孩子抚养成人。

可达林先生有他自己的做法，他拿起一支笔和一张





纸来，开始细细地算账，要是被达林太太打断了，他就又从头算起。

“好了，现在别插嘴。”他恳求道：“我现在有1英镑17先令，办公室里有2先令6便士。我可以在办公室不喝咖啡，那就能省下10先令，这样就有了2英镑9先令6便士。再加上你的18先令3便士，一共是3英镑7先令9便士。另外，我的存折上还有5英镑，加上这5英镑，总共是8英镑7先令9便士——谁在那里动，8——7——9，小数点进位——别说话，我亲



爱的——还有，你借给找上门来的那个人的1英镑——安静点，小乖乖——小数点进位，还有9个便士，小宝宝，别吵好不好——瞧，到底让你给搅乱了——刚才是不是8、7、9？哦，对了，是8、7、9。不过问题是，这8英镑7先令9便士能不能使我们过得了一年呢？”“当然能。”达林太太温情地大声说道，她当然疼爱温迪了。只是在他们夫妻俩中，达林先生更加自负些。

“可别忘了腮腺炎。”达林先生用一种带点威胁的口吻提醒她，接着又算开了：“腮腺炎我就先算要1英镑，不过我敢肯定，它要花30先令，——别说话——麻疹需要1英镑5先令，德国麻疹花半个基尼，加起来



就是2英镑15先令6便士，——别摆手——还有百日咳，就算15个先令。”他就这么往下算账，每次算出的数目都不相同。还好，温迪总算是熬过了这几关。腮腺炎只花费了12先令6便士，并且，两种麻疹合成一次处理了。

✓ 约翰生下来的时候，带来了同样的烦恼，迈克尔就带来了更多的麻烦。不过，他们两个还是都活了下来。不久，你就看到姐弟3个排成一队，在保姆的护送下，到富尔萨姆小姐幼儿园上学去了。

对于这样的生活，达林太太感到满意；可达林先生就不同了，他什么都喜欢向左邻右舍看齐。这就是说他们家也应该有个保姆。可是他们经济上实在不宽裕，孩子们喝的牛奶够多了，于是，保姆的职责只好由一只威严的纽芬兰大狗担当了。她的名字叫娜娜，在达林夫妇收养她之前，娜娜没有主人，大部分时间在肯辛顿公园里游逛，达林一家就是在这里和她认识的。

不过，她把孩子们看得很重，常常把脑袋伸进婴儿车里去看，因此有些保姆恨透了她，因为她总是跟着这些粗心大意的保姆回家，向主人揭发她们偷懒。但娜娜的确是一位不可多得的好保姆，给孩子洗澡的时候，她是多么小心仔细。夜晚的时候，只要有一点轻轻的哭声，她马上就跑来了。因此，狗舍自然就设在育儿室里了。

娜娜还天生有一种本事，能听出哪种咳嗽不可怠慢，需要立即治疗；哪种咳嗽并不要紧，只须用一只袜子围着脖子。她始终相信传统的治疗方法，比如大黄叶的效果。对于那些病毒细菌之类的新名词，她只在鼻子里哼一声。





她在送孩子们去上学的时候，可讲究礼仪了。要是孩子们规规矩矩地排队而行，她就安详地在他们身边走着；若是他们乱动乱跳，她马上用头去顶那个捣



蛋鬼，把他推进行列。如果是约翰踢足球的日子，她总会给他带上那件线衣。碰上下雨的天气，她总是把伞衔在嘴里。

在富尔萨姆小姐的幼儿园，保姆们都在地下室里等候孩子们放学，娜娜和她们惟一的不同之处，是她趴在地上，而不是一起坐在凳子上面。这些保姆都不正眼看她，因为她们以为她的地位比她们低贱；其实，娜娜才看不上她们呢，这些人只会扯一些无聊的闲话。她还不高兴达林太太的朋友到育儿室来打扰孩子们，但是真的来了人的话，她会马上过去把迈克尔的围兜解下来，换上那条带蓝穗子的，帮温迪整理好衣裙，并顺便梳理一下约翰的头发。

娜娜把育儿室整理得井井有条，没有哪一个可以与她相比。这一点达林先生也很清楚，不过，他还是不时在心里猜想，邻居们是否在背后议论这事，他生怕有人嘲笑；同时，还要顾虑他在城里的地位。

再说，娜娜在另一个方面也使他烦恼，他觉得娜娜并不太尊敬他。“乔治，我敢肯定，她可尊敬你了。”达林太太向他担保这一点，然后向孩子们示意，对父亲





表示特别的敬意。于是，她们紧接着跳起了快乐的舞蹈，有时还举行舞会。家里惟一的女仆莉莎这时也被允许参加，她穿上长裙，戴着女仆人的布帽，看上去是那么矮小，虽然在雇用她的时候，她发誓她早就过10岁了。

✓ 小家伙们跳呀，跳呀，多么快活呀！最开心的要算达林太太了，她脚尖踮着，旋转得快要飞起来了，你只能看到她脸上的那个吻。如果你在这时候向她扑过去，一定能得到它。再没有比她们更快乐、更单纯的家庭了，直到彼得·潘出现为止。

达林太太第一次听说彼得·潘这个名字，是在她整理孩子们心思的时候。每一位好妈妈都有一个习惯，到晚上孩子们入睡以后，帮助他们整理思绪，把白天弄得乱糟糟的许多东西放回原处，为明天早晨把一切料理停当。

要是你一直醒着不睡（你当然不可能这样啦），你就会看见妈妈是怎样做这件事的了。一定很有趣，那就如同清理抽屉一样。我想，你会发现妈妈跪在你

